

Paritair Comité voor de Koopvaardij	Commission paritaire pour la marine marchande
<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2015 tot aanwending en inning van de bijdrage van 0,10% voor de vorming en tewerkstelling van risicogroepen, zoals bedoeld in de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, voor de jaren 2015-2016.</p>	<p>Convention collective de travail du 2 juillet 2015 relative à l'affectation et la perception de la cotisation de 0,10 % pour la formation et l'emploi des groupes à risque, tel que défini dans la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses, pour les années 2015-2016.</p>
<p>Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) De werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de koopvaardij behoort; b) De werknemers tewerkgesteld in deze ondernemingen, verbonden met een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst en ingeschreven in de lijst zoals bedoeld in artikel 1bis, 1°, van de Besluitwet van 7 februari 1945. 	<p>Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Employeurs des entreprises dont l'activité ressortit à la compétence de la Commission Paritaire pour la marine marchande ; b) Les travailleurs occupés dans ces entreprises, liés par un contrat d'engagement maritime et inscrits sur la liste visée à l'article 1er bis, 1° de l'arrêté-loi du 7 février 1945.
<p>Artikel 2. Het « Centrum voor Vorming van Zeevarenden » vzw, opgericht op 3 augustus 1978, met als doel coördinerend op te treden voor de Belgische koopvaardij inzake beroepsvorming van scheepsgezellen en officieren staat in voor het organiseren van de vereiste bijscholing van bovenvermelde scheepsgezellen en officieren met uitsluiting van de werknemers tewerkgesteld bij de werkgevers van de ondernemingen die sleepboten exploiteren waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is. Het Centrum voor Vorming van Zeevarenden kan hiervoor beroep doen op derde organisaties of instellingen.</p> <p>Voor de werknemers tewerkgesteld bij de werkgevers van de ondernemingen die sleepboten exploiteren waarvan de verrichte sleepactiviteiten "zeevervoer" is, worden de bijscholingsactiviteiten uitgewerkt door toedoen van het Fonds voor Bestaanszekerheid zeesleepdiensten. Het Fonds voor Bestaanszekerheid zeesleepdiensten kan hiervoor beroep doen op derde organisaties of</p>	<p>Article 2. Le "Centre de Formation des Marins" asbl, créé le 3 août 1978, dont l'objectif consiste à assurer la coordination, pour la marine marchande belge, en matière de formation professionnelle de subalternes et d'officiers, est responsable de l'organisation des recyclages nécessaires des subalternes et des officiers susmentionnées, à l'exception des travailleurs occupés auprès des employeurs des entreprises qui exploitent des remorqueurs dont l'activité de remorquage consiste en du 'transport en mer'. A cet effet, le Centre de Formation des Marins peut faire appel à des organisations ou institutions tierces.</p> <p>Pour les travailleurs occupés auprès des employeurs des entreprises qui exploitent des remorqueurs dont l'activité consiste en du 'transport en mer', les activités de recyclage sont organisées par le Fonds de Sécurité d'existence services de remorquage en mer. Le Fonds de Sécurité d'existence services de remorquage en mer peut, à cet effet, faire appel à des organisations ou institutions tierces.</p>

6

<p>instellingen.</p> <p>Artikel 3. De beschikkingen voor de inning en invordering van de bijdrage worden getroffen door het Centrum voor Vorming van Zeevarenden vzw met uitzondering van de werknemers tewerkgesteld bij de werkgevers van de ondernemingen die sleepboten exploiteren waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is. De bijdrage bedraagt 0,10% van de loonmassa voor de jaren 2015 en 2016.</p> <p>De beschikkingen voor de inning en de invordering van de bijdrage voor de ondernemingen die sleepboten exploiteren waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is, worden getroffen door het Fonds Bestaanszekerheid zeesleepdiensten. De bijdrage bedraagt 0,10% van de loonmassa voor de jaren 2015 en 2016.</p>	<p>Article 3. Les dispositions pour la perception et le recouvrement de la cotisation seront prises par le Centre de Formation des marins, asbl, à l'exception des travailleurs occupés auprès des employeurs des entreprises exploitant des remorqueurs dont l'activité de remorquage exercée est le 'transport en mer'. La cotisation s'élève à 0,10% de la masse salariale pour les années 2015 et 2016.</p> <p>Les dispositions pour la perception et le recouvrement de la cotisation pour les entreprises exploitant des remorqueurs dont l'activité de remorquage exercée est le 'transport en mer' seront prises par le Fonds de Sécurité d'existence. La cotisation s'élève à 0,10% de la masse salariale pour les années 2015 et 2016.</p>
<p>Artikel 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking vanaf 1 januari 2015 en neemt een einde op 31 december 2016.</p> <p>Elk der ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits naleving van een opzeggingstermijn van zes maanden. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend. De termijn van 6 maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.</p>	<p>Article 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2015 et cesse de produire ces effets au 31 décembre 2016.</p> <p>Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un préavis de six mois. Cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission Paritaire de la marine marchande et à chacune des parties signataires. La période de 6 mois produit ses effets à partir de la date sur laquelle la lettre recommandée est envoyé au président.</p>